

ປຶ້ມຄູ່ມືສະດວກເວລາ ເກີດໄພພິບັດ

ປຶ້ມຄູ່ມືນີ້, ໃຫ້ເຂົາໃສ່ໃນປຶ້ມບັນທຶກ ຫຼືກະເປົາເງິນ
ໄວ້ຕະຫຼອດເນີ້.



さいがい

べんり

災害のときの便利ノート

このノートは、^{てちょう}手帳や^{さいふ}財布に^い入れて、
いつも^も持っていてくださいね。



ເວລາພ່າຍຫົນ, ສິ່ງຂອງອັນຈຳເປັນທ້ອນ
ເອົາໃສ່ຖົງ(ຊັກເບີ້)ໄວ້ກ່ອນ.

ひなん に 避難するとき<逃げるとき>に ひつよう 必要な
ものは、バック（リュックサック）に
まとめておきましょう。

ໃຫ້ຕຽມສິ່ງຂອງ

ຂອງກິນ, ນໍ້າດື່ມ, ວິທະຍຸນ້ອຍ, ໄຟສາຍ, ເຄື່ອງທຳບາດແຜ, ຂອງມີຄ່າ, ບັດສະບໍ, ບັດອາໄສຢູ່ຍີ່ບຸນ (ບັດປະຈຳຕົວຄົນຕ່າງຊາດ) ແລະ ອື່ນໆ.

じゅんび

準備するもの

た 食べもの、水、みず 携帯ラジオ、けいたい 懐中電灯、かいちゆうでんとう
きゅうきゅう 救急セット、きちようひん 貴重品、パスポート、
ざいりゅう 在留カード (外国人登録証) など がいこくじんとうろくしょう





ຢາກບອກ ຄອບຄົວ ແລະໝູ່ເພື່ອນ
ດ້ານຄວາມບອດໄພ

ຢາກສອບຖາມຫາ ຄອບຄົວ
ແລະໝູ່ເພື່ອນ ດ້ານຄວາມບອດໄພ

かぞく とも ぶじ し
家族や友だちに無事を知らせたい、
かぞく とも ぶじ かくにん
家族や友だちの無事を確認したいとき

ວິທີໃຊ້ ໂທລະສັບ ເວລາເກີດໄພພິບັດ

ເວລາຢາກບອກວ່າ: ປອດໄພ (ການອັດສຽງ)

ກົດ **1 7 1**

ກົດ **1**

ໃຊ້ໂທລະສັບເຮືອນ ກົດແຕ່ໂຕທຳອິດ

ເວົ້າຂໍຄວາມໃສ່

さいがいようでんごん つか
災害用伝言ダイヤルの使いかた

ぶじ し ろくおん
無事を知らせたいとき (録音)

171をダイヤルする



1をダイヤルする

じぶん いえ でんわばんごう しがいきょくばん
自分の家の電話番号 (市外局番から)



メッセージを録音 ろくおん



ໂທລະສັບເຮືອນ, ມືຖືແລະ ສາທາລະນະກໍໃຊ້ໄດ້.
ເຮັດຕາມພາສາຍີ່ປຸ່ນ ບອກອອກມາ

ເວລາຢາກຖາມວ່າ: ປອດໄພບໍ່ (ການພັງສຽງ)

ກົດ 1 7 1

ກົດ 2

ກົດເບີໂທເຮືອນໂຕເອງ ຫຼື ເບີໂທເຮືອນໝູ່

ພັງຂໍ້ຄວາມ

いえ だんわ けいたいだんわ こうしゅうだんわ つか
家の電話、携帯電話、公衆電話を使います。
にほんご のガイドンスに従って、^{したが}すすめてください。

ぶじ かくにん さいせい
無事を確認したいとき (再生)

171をダイヤルする



2をダイヤルする



かぞく とも いえ だんわばんごう
家族や友だちの家の電話番号



さいせい
メッセージを再生



ວິທີໃຊ້ໂທລະສັບຂອງ ສູນກາງໄພພິບັດ

- ໂທມືຖືໃຊ້ ເວັບໄຊ ຫຼື ອັບປິລີ ໄດ້.
- ສົ່ງຂໍ້ຄວາມໄວ້ໄດ້ດ້ວຍ ອີ-ເມລ (E-mail)
- ແຕ່ລະບໍລິສັດ, ວິທີໃຊ້ບໍ່ຄືກັນ.
ກ່ອນໃຊ້ໃຫ້ກວດເບິ່ງກ່ອນ.

さいがいようでんごんばん つか 災害用伝言板の使いかた

- けいたいでんわ 携帯電話の つか WEB サイトやアプリを使
います。
- でんごん メールで伝言できます。
- けいたいがいしや 携帯会社によって、つか 使いかたが ちが 違います。
じぜん かくにん 事前に確認しましょう。



ບ່ອນຫຼົບໄພ ເປັນບ່ອນຈັ່ງໃດ?

- ເຮືອນເພພັງພົບຄວາມຫຍຸ້ງຍາກ, ໄປໃຊ້ຊີວິດຢູ່ບ່ອນນັ້ນໄດ້ຊົ່ວຄາວ.
- ຄົນຕ່າງປະເທດ ຫຼື ຄົນອື່ນຸ່ມ ກໍໄປຢູ່ໄດ້ຄືກັນ.
- ມີນ້ຳໃຫ້ດື່ມ, ມີຂອງກິນໃຫ້ກິນ. ແລະຮູ້ຈັກຂ່າວຄາວອັນຈໍາເປັນ.



ひなんじょ に
避難所<逃げるところ>は、
どういうところ？

- ^{いえ}家で^{せいかつ}生活することが^{むずか}難しいとき、
^{せいかつ}しばらく^{ばしょ}生活する場所です。
- ^{がいこくじん}外国人も^{にほんじん}日本人も^{だれ}誰でも^い行くこと
ができます。
- ^{みず}水、^た食べものを^{ひつよう}もらうことができ
^{じょうほう}ます。必要な^し情報を知ることが
できます。



ການໄປຢູ່ບ່ອນຫຼົບໄພ

- ໃຫ້ໄປຈົດຊື່ຢູ່ບ່ອນຮັບຕ້ອນ
- ໝົດທຸກໆຄົນຕ້ອງໄດ້ເອົາໃຈກັນ
- ຜູ້ໃດແຂງແຮງ, ໃຫ້ຊ່ວຍວຽກຕ່າງໆ.

ひなんじよ す
避難所の過ごししかた

- 受付の名簿に名前を書きましょう。
うけつけ めいぼ なまえ か
- みんなで分け合いましょう。
わ あ
- 元気な人は、お手伝いしましょう。
げんき てつだ



ໃຫ້ຊອກບ່ອນຫຼົບໄພໄກ້ເຮືອນໄວ້,
ເຫັນແລ້ວຈົດຊື່ມ້ຽນໄວ້.

ちか ひなんじょ しら なまえ か
近くの避難所を調べて、名前を書いて
おきましょう。



ໃຫ້ຕົກລົງນັດ ບ່ອນພົບກັນ
ກັບຄອບຄົວໄວ້ໃຫ້ດີໆ.

かぞく ま あ ばしょ き
家族との待ち合わせ場所を決めておき
ましょう。





ເລື່ອງສ່ວນຕົວຂອງຂ້ອຍ
わたしのこと



ຊື່ ນາມສະກຸນ (ຕົວໂລແມງ) (ຕົວອາຕະກະນາ)
なまえ (ローマ字) (カタカナ)
名前 (ローマ字) (カタカナ)

ທີ່ຢູ່ປະຈຸບັນ
じゅうしょ
住所

ເບີໂທລະສັບ
でんわばんごう
電話番号

ຊື່ໂຮງຮຽນ - ຊື່ບໍລິສັດ
がっこう きんむさき
学校・勤務先

ວັນເດືອນປີເກີດ
う まれた日
生 日
う ん ねん
年
が つ 月
月
に ち
日

ກຣຸບເລືອດ

けつえきがた
血液型



ສັນຊາດ

こくせき
国籍

ພາສາເວົ້າໄດ້

はな ことば
話せる言葉

ນໍ້າເບີ ບັດສະບໍ

ばんごう
パスポート番号

ອາການພູມແພ້·ພະຍາດເປັນປະຈໍາ
ແລະ ຢາກິນເປັນປະຈໍາ.

びょうき つか くすり
アレルギー・病気、いつも使っている薬



ບ່ອນຕິດຕໍ່ສໍາຄັນ

(ຊື່ ແລະ ເບີໂທລະສັບ)



ຈົດບັນທຶກເບີໂທສໍາຄັນໃນມືຖືໄວ້

だいじ れんらくさき なまえ でんわばんごう
大事な連絡先 (名前や電話番号)

けいたいでんわ とうろく
携帯電話にも登録しておきましょう。

.....

.....

.....

ຊອກເບີໂທບ່ອນປຶກສາໄກ້ໆໄວ້, ຮູ້ແລ້ວຈົດເບີໂທໄວ້ພ້ອມ

ちか そうだんまどぐち でんわばんごう しら か
**近くの相談窓口の電話番号を調べて、書
 いておきましょう。**

.....

ເຈ້ຍຈົດ ຫຼື ປຶ້ມຈົດຕ່າງໆ,
ຕິດຮູບໃສ່ໄວ້ ແລະຂຽນຫຍັງຕ່າງໆໃສ່ໄວ້.

メモ (写真^{しゃしん}を貼^はったり、自由^{じゆう}に使^{つか}ってください)



ຄູ່ມືຫຼາຍພາສາເພື່ອການຄອງຊີ ບຂອງແຂວງຄານາກະວາ ພາສາລາວ

http://www.kifjp.org/kcns/guide_laotian/

ຄາມາຣາ ຂອງ ມືຖື ອ່ານ
ຄົວອາຣີ ໂຄ-ໂດະ ໄດ້.



「たげんごせいかつかながわ多言語生活ガイド」ごラオス語
QRコードをけいたい携帯カメラでよみと読み取る

ພິມອອກໄດ້

ມູນນິທິ ຄານາກະວາ ຄົກໄຊ ໂຄລົວ ໄຊດັງ

<http://www.kifjp.org/>

〈ເຮັດອອກ ປີ 2015 ເດືອນ 2〉

ວຽກງານນີ້, ແມ່ນມູນນິທິຂອງ ສະມາຄົມ
ຍິຈິໄຕ ຄົກໄຊກະ ກຽວໄກ ໃຫ້ຄວາມອຸບປະຖໍາ.

発行: はっこう公益財団法人こうえきざいだんほうじんかながわこくさいこうりゅうざいだん国際交流財団

〈2015 ねん年 2 がつ月 さくせい作成〉

※この事業は、じぎょう一般財団法人いっばんざいだんほうじん自治体じ国際化協会ちたいこくさい かきょうかい
の助成により実施されています。